

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Hebammenverband
<b>Band:</b>	61 (1963)
<b>Heft:</b>	5
<b>Rubrik:</b>	Mitteilungen

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Die Menschen sehen oft das grösste Unglück da,  
wo das grösste Glück für sie ist. Was man nicht  
begreift, das schreit man als dumm aus.*

*Jeremias Gotthelf*

## VERMISCHTES

### Es geht um Ihre Augen

Erleichterung brachten. Im Hirudoid hat man nun auch ein wertvolles Mittel für die Behandlung thrombosierender oder thrombotisch veränderter Hämorrhoiden zur Verfügung. Ein drei bis fünf cm langer Salbenstrang wird zwei bis drei mal täglich auf die befallene Region aufgetragen. Eventuell kann noch eine mit Hirudoid bestrichene Mullkomresse aufgelegt werden. Nach Anwendung der Salbe setzt sehr schnell eine örtliche Erleichterung und eine deutliche Schmerzfreiheit sowie eine Stillung des Juckreizes ein. In manchen Fällen kann man auch eine vollständige Rückbildung der bindegewebigen Knoten beobachten.

Die vielen Vorteile, die eine Hirudoid-Salbenbehandlung bietet, lassen die in der medizinischen Fachliteratur immer wieder aufgestellte Angabe als richtig erscheinen, dass das Präparat geradezu als ein ideales Hilfsmittel zur Pflege und Betreuung der Frauen während der Schwangerschaft und im Wochenbett bezeichnet werden kann.

Wie manche Eltern müssen mitten im Wachstum ihrer Kinder feststellen, dass es mit den Augen zu hapern anfängt. Das Tragen einer Brille wird für Kinder unumgänglich und meistens handelt es sich um Kurzsichtigkeit, die bis zum 20. Altersjahr ständig zunimmt, sodass von Zeit zu Zeit die Brille noch verstärkt werden muss. Und oft ist es nicht nur Kurzsichtigkeit und das Tragen einer Brille, mit dem sich die Söhne und Töchter abfinden müssen, vielfach werden sie auch durch heftige Kopfschmerzen, die damit im Zusammenhang stehen, geplagt.

Begreiflicherweise möchten wir da Abhilfe schaffen. Nun ist ja bekanntlich in den Rüebli reichlich Provitamin A (bekannter noch unter der Bezeichnung Carotin) enthalten. Dieses wird im menschlichen Körper so verarbeitet, dass es sich äusserst günstig auf die Augen auswirkt. Auf ideale Weise kann man sich diesen wichtigen Stoff durch das regelmässige Trinken von Biotta-Carottina, dem nach dem biologischen Verfahren von Dr. Fr. Keitel laktofermentierten Karotten-

saft, zuführen. Wer seinen Kindern täglich Biotta-Carottina gibt, erspart ihnen die häufigen Kopfschmerzen und bremst das Fortschreiten der Kurzsichtigkeit. Auch alle Personen, die häufig unter Müdigkeit der Augen leiden, nehmen zu ihrem Vorteil regelmässig Biotta-Carottina.

## STELLENVERMITTLUNG

des Schweizerischen Hebammen-Verbandes  
**Frau Dora Bolz, Hinterbergweg 8, Langenthal**  
Telephon (063) 2 25 50

Bezirksspital im Kt. Bern sucht 1-2 Hebammen zu baldmöglichstem Eintritt. Gute Arbeitsbedingungen und Entlohnung.

Bezirksspital im Kt. Aargau sucht für sofort 1-2 Hebammen.

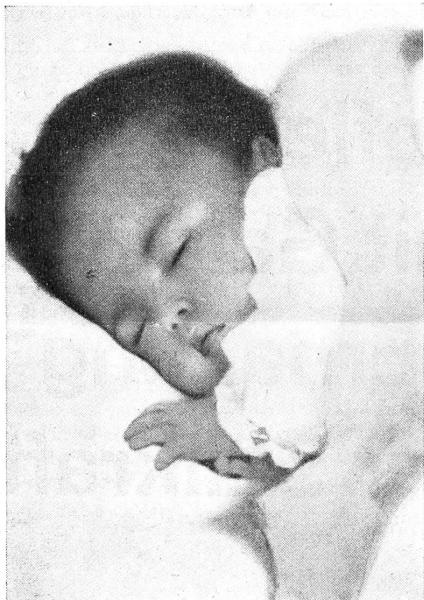
Klinik in Bern sucht auf 1. April eine 2. Hebammme.

Spital im Kt. Thurgau sucht auf 1. Mai eine tüchtige Hebammme. Schönes Arbeitsklima.

Klinik in Zürich sucht eine tüchtige, gewandte Hebammme.

Kreisspital im Kt. Aargau sucht eine Hebammme als Ferienvertretung vom 1. Juni bis 8. September.

Bezirksspital im Kt. Bern sucht ab Mai für drei Monate eine Ferienvertretung.



### Fiscosin

(mit dem nahrhaften,  
wertvollen Hafer)  
für Mädchen bevor-  
zugt, bestätigen Mütter

### Bimbosan

(mit der beliebten  
Hirse)  
die Idealnahrung für  
Knaben

Die zur größten Zufrie-  
denheit der Mütter von  
der Hebammme empfohl-  
lenen Präparate.

Muster gerne zur  
Verfügung.

**BIMBOSAN AG vorm. Zbinden-Fischler & Co. Ostermundigen**

Dalerspital Freiburg sucht

### Hebamme

für Abteilung und Geburten sowie

### Hebamme für Ferienablösung

zirka vier Wochen (3 x 10 Tage angenehm)

Offerten an die Oberschwester, Telephon 037 2 32 22

10153

Privatklinik in Bern sucht

### dipl. Hebamme

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit Zeugnissen erbitten wir unter Chiffre H 10633 Y  
an Publicitas Bern.

10148



**Kolleginnen,  
vergesst nie die Produkte  
unserer Inserenten zu kaufen  
und sie zu empfehlen!**

## Warum Galactina-Schleime?

Galactina Schleimschoppen aus Reis, Gerste, Hafer und Hirse enthalten die natürlichen Aufbaustoffe der Getreidekörner in bestverträglicher Form. Sie bilden die ideale Erstnahrung des Säuglings und sind dazu preisgünstig. Jede Dose reicht für 40-60 Schoppen.

Wenn die Muttermilch ersetzt oder ergänzt werden muss, kommt der Schoppen aus Milch und Getreideschleim in Gehalt und Verträglichkeit der natürlichen Ernährung am nächsten.



Wir suchen auf 1. Juni bis 8. September

### Hebamme

für Ferienablösung. Gute Bedingungen und ein angenehmes Arbeitsklima.

Anmeldungen an Sr. Felicitas Kaelin, Kreisspital Muri 6 AG.

10151

Gesucht in kleineres Spital bei Rorschach eine

### dipl. Hebamme

als Ferienaußhilfe oder als Dauerangestellte. Wir bezahlen einen rechten Lohn und bieten Ihnen die Normalanstellungsbedingungen für diplomierte Schwestern.  
Offerten an Verwaltung Gemeindekrankenhaus Thal SG.

10147

Bei Wohnungswechsel ist neben der neuen  
immer auch die alte Adresse anzugeben.

Die Administration

Gutgeführte, kath. Privatklinik sucht per sofort noch eine gute, zuverlässige

### Hebamme

5-Tage-Woche, Entlohnung nach Normalarbeitsvertrag,  
Klinik Notkerianum, St. Gallen-Neudorf

10139

## Das Kind bekommt doch

genügend Muttermilch, wenn die Mutter regelmäßig

# Paidogal

das milchbildende Präparat mit Kalzium, Phosphor, Pflanzenextrakten und Vitamin D3, nimmt. PAIDOGAL-Granulat steigert die Milchsekretion, verbessert gleichzeitig die Milchqualität, sorgt für Remineralisation des durch Schwangerschaft und Stillen stark beanspruchten, mütterlichen Organismus. Dosen à 200 und 500 g.

Dokumentation und Muster durch:  
Paidolfabrik Dütschler & Co., St. Gallen 8

Alteingeführte Kinder-Nahrungsmittel-Fabrik sucht für seine Werbeabteilung

### Mitarbeiterin im Aussendienst

für den Besuch von Hebammen, Säuglingsschwestern, Mütterberatungs- und Säuglingsfürsorgestellen, Kinderkrippen und Kinderheimen, Frauen- und Kinderkliniken.

Bewerberinnen:

### Hebammen oder Säuglingsschwestern

sollen Freude an selbständigem Arbeiten haben.

Bitte Offerten einzureichen mit Lebenslauf, Zeugnisausschriften, Photo, Angabe der Gehaltsansprüche und des fröhlichsten Eintrittsdatums unter Chiffre 10152 an die Expedition dieses Blattes

10152

# Auras

### Säuglings-Nahrung

nature

mit KAROTTEN

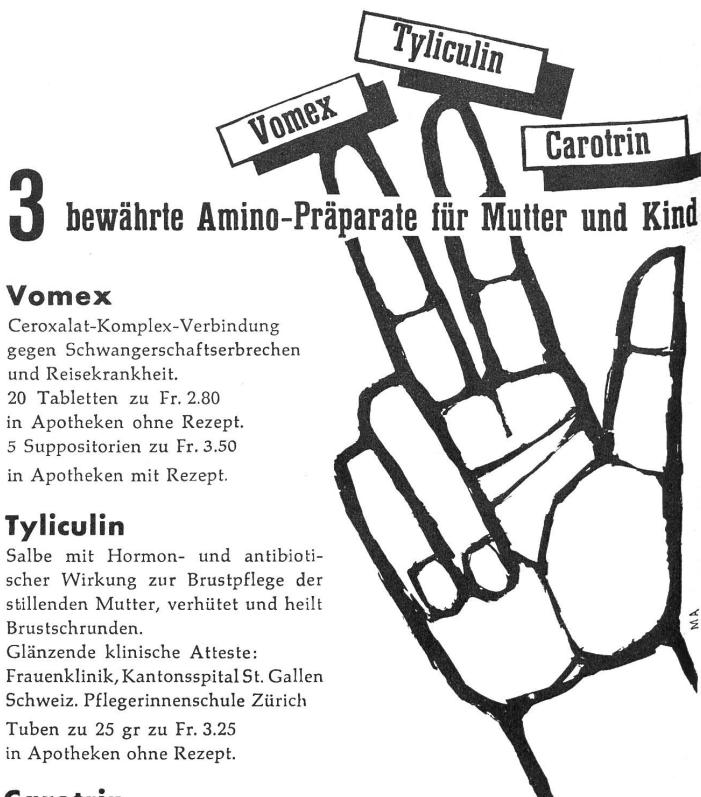
#### AURAS VITAM mit Vitamin B<sub>1</sub> und D<sub>2</sub>

wird von allen Kindern gut vertragen, seine spezielle Zubereitung u. Zusammensetzung eignen sich besonders bei schwachen Magen.

Gratis-Muster und Prospekte stets gerne zu Ihrer Verfügung.

**AURAS S.A. in Clarens Vd**

gegr. 1906



### 3 bewährte Amino-Präparate für Mutter und Kind

#### Vomex

Ceroxalat-Komplex-Verbindung gegen Schwangerschaftserbrechen und Reisekrankheit.

20 Tabletten zu Fr. 2.80  
in Apotheken ohne Rezept.  
5 Suppositorien zu Fr. 3.50  
in Apotheken mit Rezept.

#### Tyliculin

Salbe mit Hormon- und antibiotischer Wirkung zur Brustpflege der stillenden Mutter, verhütet und heilt Brustschrunden.

Glänzende klinische Atteste:  
Frauenklinik, Kantonsspital St. Gallen  
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich  
Tuben zu 25 gr zu Fr. 3.25  
in Apotheken ohne Rezept.

#### Carotrin

Salbe mit Vitamin A und antibiotischer Wirkung gegen Wundsein der Säuglinge durch Nässe. Hat sich auch bei hartnäckigen Geschwüren sehr gut bewährt.  
Tuben zu 25 gr zu Fr. 3.15 in Apotheken ohne Rezept.

**AMINO AG. NEUENHOF — WETTINGEN**

K 5292 B

Für Ferienablösung oder Dauerposten wird in schönes, neues Spital eine selbständige

#### Hebamme

gesucht. Gute Arbeits- und Lohnbedingungen. Offerten unter Chiffre 10149 an die Expedition dieses Blattes.

L'Hôpital de La Chaux-de-Fonds cherche au plus vite ou pour date à convenir

#### 1 sage-femme

Conditions de travail et de traitement très intéressantes.

Prière d'adresser les offres détaillées à l'Administration de l'Hôpital, Arbres 41, La Chaux-de-Fonds.

10150

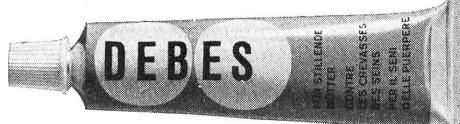
### Brustsalbe DEBES

schützt die durch dauernde Befeuchtung mit Muttermilch und durch das Saugen des Kindes stark beanspruchten Brustwarzen vor schmerhaften Schrunden und Verletzungen

beschleunigt die Heilung von wunden Brustwarzen bildet einen wirksamen Schutz gegen das Eindringen von Bakterien und beugt entzündlichen Erkrankungen vor

Anwendung: vorbeugend in den letzten zwei Monaten vor der Geburt

während der Stillzeit nach jeder Brustumahlzeit Fr. 2.70 die Tube in Apotheken und Drogerien



Gazelläppchen mit Salbe auf die Brustwarze legen

Dr. Chr. Studer & Cie., Apotheke, Bern

**Warum empfehlen Sie das  
«familia»  
Baby-Bircher Müesli  
zur Ernährung  
vom 6. Monat  
an?**



Das fixfertige «familia»-Baby-Bircher Müesli ist eine herrliche Rohkost-Nahrung, die genau der Entwicklungsstufe des Kleinkindes vom 6. Monat an angepasst ist. Es enthält reichlich Äpfel und Vollkorn, beide garantiert ohne Kunstdünger und ohne giftige Spritzmittel produziert. Es enthält aber auch Hafer- und Hirseflocken, Rohzucker, Haselnüsse und Mandeln. Diese gehaltvolle Mischung ist sehr leicht verdaulich, aber doch so körnig, daß sie die Kau- und Verdauungsorgane des Kleinkindes an die feste Nahrung gewöhnt. «familia»-Baby-Bircher Müesli muß nicht gekocht, sondern nur mit reichlich trinkwarmer Milch angerührt werden. Es gibt der jungen Mutter also auch bei den kleinen Anfangsmengen gar keine Arbeit und schmeckt allen Kindern sichtlich ausgezeichnet.

«familia»-Baby-Bircher Müesli ist geradezu ideal für den Übergang von der Flasche zum Löffel und bis das Kleinsten am Familientisch mitessen darf.

Überzeugen Sie sich selbst davon und verlangen Sie mit nachfolgendem Coupon kostenlose Muster direkt von der **Somalon AG, Sachseln (OW)**

**BON**

Ich bitte um Muster:  
 «familia»-  
Baby-Bircher Müesli  
vom 6. Monat an  
 SOMALON  
 CITRO-SOMALON

Name: .....  
 Adresse: .....  
 .....  
 Ort: .....

**Zur wirksamen Behandlung des Säuglings-Ekzems und für die tägliche Säuglingspflege**

# PELSANO

Die PELSANO-Produkte sind von bekannten Kinderärzten und Dermatologen des In- und Auslandes bestens begutachtet.

\* Bade-Emulsion, \* Salbe, Puder, Seife, Kinderöl.  
 \* Kassenzulässig

Muster für die Abgabe an Mütter stehen zu Ihrer Verfügung. Schreiben Sie an

**KEFAKOS AG** Schärenmoosstrasse **ZÜRICH 52**

K 6569 B

Immer ...

# Berna

Vollkornnahrung

Reich an Mineralsalzen und Vitamin B1 + D

Fabrikanten: Hans Nobs & Cie AG, Münchenbuchsee BE

**Kolleginnen,  
vergesst  
nie  
die Produkte  
unserer  
Inserenten  
zu kaufen  
und sie  
weiter  
zu  
empfehlen!**



## Mami nimm MiMi

MiMi-Artikel sind aus samtweicher, saugkräftiger, gebleichter Zellstoffwatte, naßreißfest, mit feinem Trikotnetz, kleben nicht und bilden keine Ribeli. Eine Wohltat für das Kind, arbeitssparend für die Mutter.

**Für das Neugeborene MiMi-Windeleinlagen**

Die geschmeidige Einlage in die Windelpackung – schon in den ersten Lebenstagen des Bébés.

Paket zu 50 Stück Fr. 4.40



**Für das Kleinkind MiMi-Sparwindeln**

Passend für alle Höschen, ideal zu Hause, auf Reisen und in den Ferien.

Paket zu 20 Stück Fr. 3.90

MiMi erhalten Sie überall, wo Bébéartikel verkauft werden.



*Inserieren  
im Fachblatt  
bringt  
Erfolg*

**FLAWA** Wattefabriken AG, Flawil

**Mütter sind dankbar...**  
**für den guten Rat der Hebamme:**

*Eine Wohltat  
für Ihr Baby*

**Kinderbad »TÖPFER«**

KINDERBAD „Töpfer“ macht die zarte Haut des Babys widerstandsfähig und erhält ihr den natürlichen Säureschutzmantel. Darum empfehlen erfahrene Hebammen immer wieder KINDERBAD „Töpfer“ für die Säuglingshautpflege.

General-Vertretung: BIO-LABOR AG, ZÜRICH 37



K 6526 B

## Als Diätnahrung für Säuglinge

die Kuhmilch schlecht vertragen (Empfindlichkeit auf tierisches Eiweiß oder Übergang auf Grasfütterung) eignet sich

### Mandel-Fruchtmilch-Schoppen

aus NUXO-Mandelpüree und Frucht- und Gemüsesäfte + abgekochtes Wasser ausgezeichnet.

Mandel-Fruchtmilch wird vom zarten kindlichen Organismus leicht und störungsfrei assimiliert. Gratisbroschüre mit einem Auszug aus dem Buch von N. Hartmann-Imhof über Säuglings- und Kleinkinderernährung auf

Verlangen durch

**J. Kläsi, Nuxowerke AG, Rapperswil SG**

seit 40 Jahren Pionier für neuzeitliche Ernährung

**Der richtige Nuggi  
förderst  
die gesunde  
Entwicklung**



Statt rund ist die BiBi-Nuk-Spitze breit und flach, wie die Mundhöhle selbst. Dank dieser anatomischen Form trinkt Ihr Kindlein damit wie an der Brust mit den richtigen Melkbewegungen. Ärzte und Zahnärzte weisen darauf hin, wie wichtig diese intensiven Trinkbewegungen zur Stärkung der Gesichts- und Kaumuskulatur sind. Sie verhindern Kieferdeformationen und fördern die Verdauung. Kein Luftschlucken, kein Erbrechen. Die gesunde Kiefer- und Zungengymnastik bei Verwendung der **BiBi-Nuk-Nüggel** verhindert vorstehende Zähne. Das große Modell (Nuk 7 Kieferformer vermag solche bis zum Alter von 8 Jahren zu korrigieren.

Verwenden Sie von Anfang an nur BiBi-Nuk und lassen Sie sich auch den praktischen **BiBi-Schoppen** aus Pyrexglas mit Schraubverschluß zeigen, der gleich mit einer Wärmeschutzhülle geliefert wird.

Für jede Flasche  
**BiBi-NUK**  
nach Dr. A. Müller



Die Frauenklinik des Kantonsspitals St. Gallen sucht für die Geburtshilfliche Abteilung tüchtige

### Hebamme

Dauerstelle mit Versicherungskasse. Fünf-Tage-Woche. Anstellungsbedingungen gemäss Dienst- und Besoldungsordnung für das Staatspersonal.

Offerten sind erbeten an die Verwaltung des Kantonsspitals St. Gallen.

10146



Lassen Sie sich  
unverbindlich Muster kommen!  
**Lactoderma-Produkte**  
Aspasia AG, Winterthur  
gegründet 1876

**Wenn Sie sicher gehen wollen:  
Greifen Sie zu Lactoderma!**

Lactoderma-Kinderpflegemittel sind seit Jahrzehnten ein Begriff.

Ständig werden sie wissenschaftlich überprüft und kontrolliert — ihr Erfolg ist auch Ihr Erfolg in der Praxis!



Eine Bitte des Setzers!

Die geschätzten Hebammen, welche handgeschriebene Berichte einsenden, werden höflich gebeten, die Namen von Ärzten oder ihren Kolleginnen deutlich zu schreiben. Sie ersparen uns viel kostbare Zeit und machen uns damit eine Freude, die Sie nichts kostet!



**Beachten Sie einmal Johnsons Kinderpuder  
bei 100facher Vergrößerung:**

Ein Blick durchs Mikroskop genügt, um die wohltuende, entzündungshemmende Wirkung dieses Kinderpuders zu verstehen. Hier sehen Sie keine scharfkantigen Körner oder Nadeln, sondern gleichmäßige, ideal glatte Plättchen aus feinstem, schneeweißem Talk, über den die Windeln bei jeder Bewegung reibungslos gleiten, ohne die Haut zu schürfen oder zu reizen.

Was Sie aber im Mikroskop nicht sehen, sondern erst beim Gebrauch bemerken, das ist die spezielle Vorbehandlung des Puders, die sein Umherfliegen beim Gebrauch verhindert und das Einpudern angenehm und sparsam macht. Feinste Zusätze schützen die Haut außerdem gegen den schädlichen Einfluß von Nässe.

**Johnson & Johnson bietet außerdem:**

**Johnson's Kinderöl** zur Säuglings- und Kleinkinderpflege, erhält die Haut geschmeidig und widerstandsfähig; beseitigt Schuppen und Krusten.

**Johnson's Hautmilch** schützt bei regelmäßIGem Gebrauch vor Infektionen, ist frei von Reizwirkung und daher angezeigt auch zur Reinigung empfindlicher Haut, lässt sich leicht und rasch auf dem ganzen Körper verteilen, schmiert nicht, bietet wirksamsten Schutz gegen Entzündungen in Beugefalten.

**Johnson's Kindercreme**, leicht abwaschbare, besonders milde, antiseptische Heilcreme gegen wunde, rauhe und rissige Haut.

**Johnson's Kinderseife** für empfindliche Haut, besonders geeignete, rasch schäumende, erfrischend duftende, stark fetthaltige Seife.

**Johnson's Wattestäbchen**, die hygienisch verpackten, zarten Helfer für Körperpflege, Kosmetik und Wundbehandlung. Einfach im Gebrauch, speziell geformt für schonende Ohren- und Nasenreinigung. Geeignet zum sparsamen Auftragen von Oelen, Salben und Tinkturen.

# Johnson & Johnson

Johnson's Kinderpflegepräparate werden in der Schweiz hergestellt durch

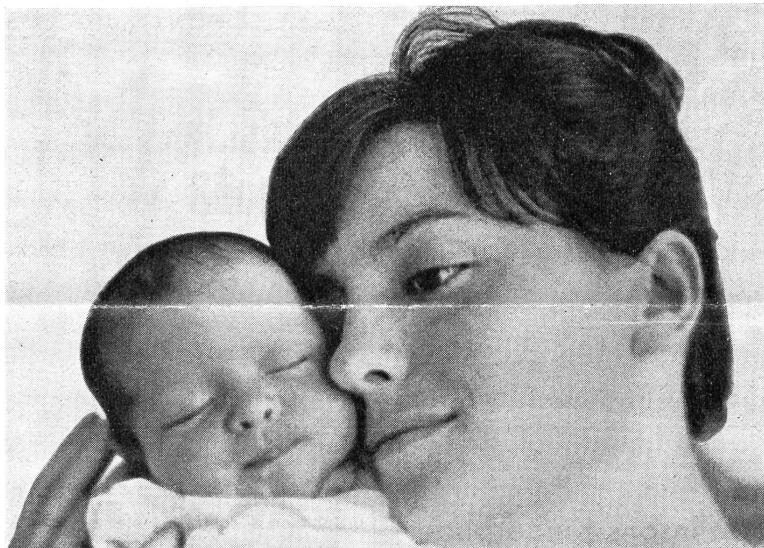
**OOPHARMA AG, Kirchgasse 42, Zürich 1**

# Prodieton®



teilweise entrahmtes Milchpulver

angesäuert und mit Zusatz von Dextrin-Maltose und Saccharose

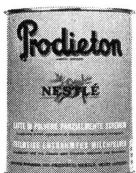


Zwiemilch- und Anfangernährung

Ernährung der jungen Säuglinge (in den ersten Lebenswochen)

Ernährung der Frühgeborenen und der schwächlichen  
Säuglinge

Nach Prodieton ist Pelargon «orange» (Nestlé) die geeignete  
Dauernahrung



Aktiengesellschaft für Nestlé Produkte, Vevey